
Robert Schumann (1810 – 1856) **Scènes d'enfants (*Kindreszenen*)** **(1838)**

Adaptation pour clarinette
(si bémol, la), violon, alto et violoncelle :
Olivier Meige (2020) d'après Benjamin Godard (1874)

Partition
pour clarinette (si bémol et la)

I-II-III-I :

Des pays mystérieux – Histoire curieuse – Colin maillard – Des pays mystérieux
(clarinette en la, violon, alto, violoncelle) (3' 20")

IV-V-VI-IV :

L'enfant qui prie – Bonheur parfait – Grande nouvelle – L'enfant qui prie
(clarinette en la, violon, alto, violoncelle) (3' 00")

VII-VIII-IX-X-VII :

Rêverie – Au coin du feu – Sur le cheval de bois – Peut-être trop sérieux – Rêverie
(clarinette en si bémol, violon, alto, violoncelle) (7' 00")

XI-XII-XIII-I :

Faire peur – L'enfant s'endort – Le poète parle – Des pays mystérieux
(clarinette en si bémol, violon, alto, violoncelle) (6' 50")

(total : 20' 10")

Robert Schumann (1810 – 1856)
Scènes d'enfants (*Kindreszenen*) (1838)
pour clarinette, violon, alto et violoncelle

La présente adaptation des *Scènes d'enfants* de Robert Schumann utilise la transcription pour quatuor à cordes réalisée en 1874 par le compositeur français Benjamin Godard (1849 – 1895). Cette partition se trouve sur le site *IMSLP*. La clarinette est introduite à la place du premier violon, dans les scènes 1, 4, 5, 7 et 8 ; le violon y joue donc ici la partition de violon II du quatuor de Godard. Le violon joue le violon I du quatuor dans les scènes 2, 3, 6, 9, 10, 11, 12 et 13 (où la clarinette joue donc la partition de violon II, en cherchant à se fondre dans la sonorité des cordes). Les partitions d'alto et de violoncelle du quatuor de Godard sont sans changement. Les reprises à l'intérieur de chaque scène sont conservées, sauf pour les scènes répétées – 1, 4 et 7 –, pour lesquelles il convient de supprimer les reprises de la partition de Godard ; un *Da Capo* a été ajouté au numéro V.

L'oeuvre a été scindée en quatre parties au sein desquelles les scènes doivent être enchainées. Les scènes I, IV, VII, qui débutent les trois premières parties sont reprises à chaque fois en conclusion ; pour ces reprises, les voix sont inversées : la clarinette joue le violon II et le violon la partition de violon I. La scène I est rejouée à la fin de la quatrième partie, plus lentement, la clarinette (ici en si bémol) jouant cette fois-ci comme au début la partie de violon I.

Les indications de tempo des partitions de Schumann sont parfois surprenantes ou erronées, pour différentes raisons, qu'il s'agisse des révisions du compositeur, des modifications apportées par Clara Schumann ou ultérieurement par les éditeurs. La partition de Godard semble ne pas échapper à cette caractéristique. En outre, les tempi pour le piano ne conviennent pas toujours pour un ensemble de musique de chambre. En conséquence, nous avons pris le parti, ici, de nous référer à la fois aux tempi indiqués sur les éditions pour le piano, aux tempi de Godard, à des interprétations enregistrées par différents pianistes, et par ailleurs de suivre notre propre inspiration à la lecture de l'oeuvre.

Les scènes 1 à 6 sont écrites pour la clarinette en la ; les scènes 7 à 13, ainsi que la reprise de la première scène, pour la clarinette en si bémol.

Scènes d'enfants (*Kinderszenen*)
opus 15 (1838)

Robert Schumann (1810 - 1856)

Adaptation pour clarinette, violon, alto et violoncelle
d'après Benjamin Godard (1874) : Olivier Meige (2020)

Clarinete en la

I - Des pays mystérieux - Allegro ma non troppo (♩ = 72)

(violon : violon 2) (sans reprise)

pp

animato

mf

rall.

p

pp

II - Histoire curieuse - tempo di mazurka (♩ = 118)

(violon : violon 1)

mf

mp

mf

p

sf

p

mf

III - Colin maillard - Allegro (♩=128)

(violon : violon I)

38 *rall.*

sf p

Detailed description: This system contains measures 38 to 43. It begins with a treble clef and a key signature of two flats. Measure 38 starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A slur covers measures 39-41, with a hairpin crescendo starting in measure 39 and reaching a peak in measure 41. Measure 42 is a repeat sign. Measure 43 is a 2/4 time signature change, starting with a quarter rest followed by quarter notes G4, A4, and B4. Dynamics *sf* and *p* are indicated below the staff.

44

sf p f sf p sf p

Detailed description: This system contains measures 44 to 49. Measure 44 starts with a quarter rest followed by quarter notes G4, A4, and B4. A slur covers measures 45-47, with a hairpin crescendo starting in measure 45 and reaching a peak in measure 47. Measure 48 is a repeat sign. Measure 49 is a quarter note G4. Dynamics *sf*, *p*, *f*, *sf*, *p*, *sf*, and *p* are indicated below the staff.

50

f p sf p

Detailed description: This system contains measures 50 to 54. Measure 50 starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A slur covers measures 51-53, with a hairpin crescendo starting in measure 51 and reaching a peak in measure 53. Measure 54 is a quarter note G4. Dynamics *f*, *p*, *sf*, and *p* are indicated below the staff.

55

sf p f f

Detailed description: This system contains measures 55 to 58. Measure 55 starts with a quarter rest followed by quarter notes G4, A4, and B4. A slur covers measures 56-57, with a hairpin crescendo starting in measure 56 and reaching a peak in measure 57. Measure 58 is a quarter note G4. Dynamics *sf*, *p*, *f*, and *f* are indicated below the staff.

I - Des pays mystérieux - Allegro ma non troppo (♩ = 72)

(violon : violon I) (sans reprise)

59 *animato*

pp p

Detailed description: This system contains measures 59 to 66. Measure 59 starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A slur covers measures 60-62, with a hairpin crescendo starting in measure 60 and reaching a peak in measure 62. Measure 63 is a repeat sign. Measure 64 is a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A slur covers measures 65-66, with a hairpin crescendo starting in measure 65 and reaching a peak in measure 66. Dynamics *pp* and *p* are indicated below the staff.

70 *rall.* *a tempo* *rall.*

p pp

Detailed description: This system contains measures 70 to 76. Measure 70 starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A slur covers measures 71-72, with a hairpin crescendo starting in measure 71 and reaching a peak in measure 72. Measure 73 is a repeat sign. Measure 74 is a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A slur covers measures 75-76, with a hairpin crescendo starting in measure 75 and reaching a peak in measure 76. Dynamics *p* and *pp* are indicated below the staff.

(3' 20'')

Scènes d'enfants (*Kinderszenen*) opus 15 (1838)

Robert Schumann

adaptation : Olivier Meige (2020)

Clarinete en la

IV - L'enfant qui prie - quasi Adagio (♩ = 58)

(violon : violon 2)

Musical notation for measures 1-7 of 'L'enfant qui prie'. The piece is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The notation features a series of eighth notes with slurs, starting with a piano (*p*) dynamic and ending with a pianissimo (*pp*) dynamic.

Musical notation for measures 8-14 of 'L'enfant qui prie'. The notation includes a *rall.* (rallentando) marking and a *pp* dynamic marking. The piece concludes with an *a tempo* marking.

V - Bonheur parfait - Andantino (♩ = 90)

(violon : violon 2)

Musical notation for measures 15-20 of 'Bonheur parfait'. The piece is in 2/4 time with a key signature of one flat. It begins with a *rall.* marking and a piano (*p*) dynamic, followed by a *p* dynamic marking.

Musical notation for measures 21-26 of 'Bonheur parfait'. The notation includes a *rall.* marking and a piano (*p*) dynamic marking.

Musical notation for measures 27-33 of 'Bonheur parfait'. The notation includes an *a tempo* marking and a piano (*p*) dynamic marking.

Musical notation for measures 34-40 of 'Bonheur parfait'. The notation includes a *rall.* marking, a pianissimo (*pp*) dynamic marking, and a *cresc.* (crescendo) marking.

VI - Grande nouvelle

- tempo di minuetto, moderato (♩ = 118)

(violon : violon I)

40 *rall.*

Da Capo n° V *f*

47

mf *ff*

54

sf *mf* *p* *f*

61

mf *p*

IV - L'enfant qui prie - quasi Adagio (♩ = 58)

(violon : violon I)

68

pp *p*

78

pp *p* *pp* *ppp*

(3' 00")
changer pour clarinette
en si bémol

Scènes d'enfants (*Kinderszenen*) opus 15 (1838)

Robert Schumann

adaptation : Olivier Meige (2020)

Clarinete en si bémol

VII - Rêverie - Andante (♩ = 54)

(violon : violon 2) (sans reprise)

p

5

p

10

cresc.

15

rall. *a tempo*

pp

20

cresc. *mf* *pp* *rall.*

VIII - Au coin du feu - Allegretto (♩ = 128)

(violon : violon 2)

25

p

33

rall.

cresc. *pp*

41 *a tempo* *rall.*

49 *a tempo* *rall.*

mp *pp*

IX - Sur le cheval de bois - Vivace (♩ = 90)

(violon : violon I)

57 *f*

1 2 3 4

65 *mf*

73 *f*

2ème fois : diminuendo 2ème fois : *p*

X - Peut-être trop sérieux - Andante un poco agitato

(violon : violon I) (♩ = 66)

81 *p* *p*

91 *p*

101 *pp*

110

pp

119

p

129

rall.
pp

VII - Rêverie - Andante (♩ = 54)
(*violon : violon 1*) (*sans reprise*)

139

p

145

p

151

rall. *a tempo*
p

157

cresc. *mf* *pp*

(7' 00")

Scènes d'enfants (*Kinderszenen*) opus 15 (1838)

Robert Schumann
adaptation : Olivier Meige (2020)

Clarinete en si bémol

XI - Faire peur - Andante (♩ = 118)
(violon : violon 1)

9 *pp*

9 *pp* *piu mosso* (♩ = 128)

13 *p* *tempo primo*

21 *f* *sf* *p* *rall.* *piu mosso*

29 *p* *tempo primo*

37 *pp* *piu mosso*

41 *pp* *tempo primo*

XII - L'enfant s'endort - Adagio (♩ = 58)

(violon : violon 1)

49

Musical staff 49-53. Treble clef, 2/4 time signature. The music consists of a continuous eighth-note pattern. A dynamic marking *p* is placed below the staff.

54

Musical staff 54-59. Treble clef, 2/4 time signature. The eighth-note pattern continues. Dynamic markings *pp* and *pp* are placed below the staff. A key signature change to two sharps (F# and C#) occurs at measure 57.

60

Musical staff 60-67. Treble clef, 2/4 time signature. The eighth-note pattern continues. A dynamic marking *pp* is placed below the staff. A key signature change to one sharp (F#) occurs at measure 62.

68

Musical staff 68-73. Treble clef, 2/4 time signature. The eighth-note pattern continues. Dynamic markings *rit.* and *a tempo* are placed above the staff. A dynamic marking *p* is placed below the staff.

74

Musical staff 74-79. Treble clef, 2/4 time signature. The eighth-note pattern continues. A dynamic marking *rall.* is placed above the staff. A dynamic marking *pp* is placed below the staff. The piece concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature.

XIII - Le poète parle - Moderato (♩ = 66)

(violon : violon 1)

81

Musical staff 81-88. Treble clef, 4/4 time signature. The music features a mix of quarter and eighth notes. A dynamic marking *p* is placed below the staff.

89

Musical staff 89-92. Treble clef, 4/4 time signature. The music features a mix of quarter and eighth notes. A dynamic marking *p* is placed below the staff. A key signature change to one sharp (F#) occurs at measure 90. Triplet markings (3) are present above the staff.

93

Musical staff 93-96. Treble clef, 4/4 time signature. The music features a mix of quarter and eighth notes. A dynamic marking *p* is placed below the staff. A key signature change to two sharps (F# and C#) occurs at measure 94. Triplet markings (3) are present above the staff. A dynamic marking *rall.* is placed below the staff. A dynamic marking *a tempo* is placed above the staff.

97

Musical staff 97-100. Treble clef, 4/4 time signature. The music features a mix of quarter and eighth notes. A dynamic marking *pp* is placed below the staff. The piece concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

I - Des pays mystérieux - Adagio (♩ = 54)

(violon : violon 2)

107

pp

115

poco animato *rall.* *a tempo*

mp *pp*

122

rall.

(6' 50")